

Chapter 2 第2章

Vida en la ciudad de Chiba

千葉市での生活

Vivienda

毎日の暮らし

1. 日本語の習得

本市での生活を、より快適に過ごすためには、日本語を習得することが欠かせません。千葉市国際交流協会では、日本語の習得を希望する外国人に対し、ボランティアや市内の日本語教室を紹介しています。詳しくは、千葉市国際交流協会へお問い合わせください。TEL 043-245-5750

1. Para estudiar el idioma japonés

Para llevar una vida más cómoda en esta ciudad es indispensable que aprenda el idioma. El Centro Internacional de la ciudad de Chiba ofrece ayuda e información para los residentes extranjeros que quieran estudiar el idioma con personas voluntarias o en un lugar cercano a su domicilio. Consulte directamente en la Asociación Internacional de la Ciudad de Chiba.

La Asociación Internacional de la Ciudad de Chiba

TEL 043-245-5750

2. ごみ

千葉市では、家庭から出るごみを、5分別収集しています。

「可燃ごみ」「不燃ごみ」「有害ごみ」「資源物」「粗大ごみ」に分別して、指定されたごみの収集日の朝8時(「資源物」のうち、木の枝、刈り草、葉は朝10時)までに、決められた家庭ごみステーションに決められた容器で出してください。事業所ごみは、家庭ごみステーションへ出すことは出来ません。

なお、収集日が祝日、または振替休日に当たる日も通常通り収集しますが、年末年始(12/31~1/3)の収集は、休業となりますのでご注意ください。

2. Basura

La ciudad de Chiba clasifica la basura doméstica en cinco categorías para su recolección.

La basura combustible, "no combustible", "perjudicial", "reciclable", así como "basura de gran tamaño" debe colocarse en los sitios designados antes de las 08:00 de la mañana los días de recolección. Dentro de la "basura reciclable", las ramas de los árboles, la hierba podada y las hojas, debe sacarla hasta las 10am, en la estación de basura doméstica y en la bolsa de nylon indicada. La basura de lugares de negocio no puede dejarla en la estación de basura doméstica.

En caso de que el día de recolección sea feriado o sustituto, también se recolectará la basura. Asimismo, asegúrese de recordar que no habrá ninguna recolección de basura durante el receso de fin de año y año Nuevo (31/12~3/1).

“Sodai Gomi (Basura de gran tamaño)” , es la basura que no cabe en las bolsas destinadas. La recogida se paga y necesita una reserva anticipada. Tenga a bien sacar la basura de gran tamaño de la forma requerida comunicándose con el Centro de Recolección de Basura de Gran Tamaño (TEL 043-302-5374) de antemano para arreglar una fecha de recolección.

Cómo sacar la basura

Para obtener información sobre cómo sacar la basura, Lea el boletín...(en idioma extranjero) .

<http://www.city.chiba.jp/kankyo/junkan/shushugyomu/gaikokugogomidasiitiran.html>



Comuníquese con la Sección de Operaciones de Recogida de Basura (TEL 043-245-5246) para más información.

3. Servicios públicos

Electricidad

Cuando tenga problemas por no poder usar la electricidad, consulte con el Centro del Consumidor de Chiba de la Compañía Eléctrica de Tokyo (TEL 0120-99-5552).

Gas

Las fugas de gas encierran el peligro de un accidente causado por explosión. Si usted siente que hay una fuga de gas, cierre inmediatamente la válvula principal y llame a la compañía de gas. Atiende las 24 horas del día. Asimismo, abra las ventanas para que se disperse el gas y no toque por ningún motivo los interruptores de la electricidad ni use el extractor de aire.

Agua

Si el agua está turbia o sospecha que tiene impurezas, Por favor llame a Oficina de suministro de agua. Detalles en :Servicio al consumidor (TEL 0570-001245) o a la Oficina de suministro de agua de la Ciudad de Chiba (TEL 043-291-5462).

「粗大ごみ」は、指定袋に入らないもので、有料制の戸別収集を実施しています。事前に粗大ごみ受付センターに電話予約 (TEL 043-302-5374)し、予約時に案内された方法で出してください。

正しいごみの出し方

ごみの出し方については、広報紙「<外国語>家庭ごみの減量と出し方ガイドブック」をご覧ください。

<http://www.city.chiba.jp/kankyo/junkan/shushugyomu/gaikokugogomidasiitiran.html>
詳しくは、収集業務課(TEL 043-245-5246)へ。

3. 電気・ガス・水道・下水道

電気

電気が使えずお困りのときには、東京電力千葉カスタマーセンター(TEL 0120-99-5552)へお問い合わせください。

ガス

ガス漏れは爆発事故につながり危険です。ガスが漏れていると思われるときはすぐに元栓を締め、ガス会社に連絡してください。24時間体制で受け付けています。

また、電気のスイッチには絶対手を触れず、換気扇は使わずに窓を開けて空気を入れ換えてください。

水道

水が濁ったり漏水の疑いがあるときは、水道局まで連絡してください。詳しくは、県水お客さまセンター(TEL 0570-001245)または千葉市水道局水道事業事務所

(TEL 043-291-5462)へ。

げすいどう

下水道

だいところ はいすいこう なが
台所の排水溝にはごみを流さないよう
たくちない げすいかん つ
にしましょう。宅地内の下水管が詰まっ
とき げすいどうこうじてん れんらく
た時は、下水道工事店に連絡しましよ
くわ げすいどうえいぎょうか
う。詳しくは下水道営業課(TEL 043-
245-5412)へ。

こうきょうりょうきん しはら

公共料金の支払い

でんき すいどう げすいどう でんわ
電気、ガス、水道、下水道、電話な
こうきょうりょうきん しはら ぎんこう ゆうびんきょく
ど公共料金の支払いは、銀行、郵便局
しはら ほうほう せいきゆうしやとう
でできます。支払い方法は、請求書等
じさん まどぐち しはら ほうほう こうざ
を持参して窓口で支払う方法と、口座
じどうひきおと しはら ほうほう
からの自動引落しで支払う方法、クレ
すいどう げすいどう ふか
ジットカード(水道と下水道は不可)、コ
と あつか
ンビニエンスストアなどでも取り扱って
います。

ちやうないじちかい かにゆう

3. 町内自治会の加入

ほこく はな いこく ちく はじ
母国を離れ、異国の地で暮らし始めた
がいこくじん みな せいかつしゅうかん ちが
外国人の皆さんは生活習慣の違いにと
おお きんりん
まどうことも多いでしょうが、まず近隣の
かたがた あいさつ か ちいき ぎやうじ
方々と挨拶を交わしたり、地域の行事
さんか みずか こうりゆう ふか
に参加するなど、自ら交流を深めるよ
ころ みな ちいき
う心がけましょう。皆さんの地域には、
ちいき す ひとびと じしゆてき あつ
地域に住んでいる人々の自主的な集
ちやうないじちかい まいにち
まりである「町内自治会」があり、毎日
く やくだ じやうほう ていきやう ほんおど
の暮らしに役立つ情報の提供や盆踊
なつまつ ちいき ぎやうじ おこな
り・夏祭りなど地域の行事を行っていま
ちやうないじちかい かにゆう にんい
す。町内自治会の加入は任意で、
かいひ ひつよう おお
会費が必要となる場所が多いですが、
ちいき と こ はやみち せつきよくてき
地域に溶け込む早道ですので積極的
かにゆう すす
に加入されることをお勧めします。

くわ かくくちいきしんこうかちいき
詳しくは、各区地域振興課地域づく
しえんしつ しみんじちすいしんか
り支援室または市民自治推進課
と あわ
(TEL 043-245-5138)へお問い合わせ
ください。

Alcantarillado

No eche los desperdicios de comida al desagüe de la cocina porque la ciudad no cuenta con un sistema de eliminación de desperdicios.

Si se atascan los conductos del alcantarillado, comuníquese con un establecimiento autorizado de reparación de alcantarillas.

Para mayor informe contacte con la División Comercial de Alcantarillas (TEL 043-245-5412).

Pago de los servicios públicos

Los pagos de servicios públicos de la luz eléctrica, gas, agua, alcantarillado y teléfono se pueden hacer en bancos, oficinas de correos y tiendas de conveniencia. Una forma de pagar es presentando el recibo de pago en la ventanilla de la institución financiera y la otra es a través de deducción automática desde su cuenta de ahorros.

3. Registro en la asociación de vecinos.

Los residentes extranjeros que estén iniciando una nueva vida en un país diferente lejos de su patria, pueden tener diversos problemas en la vida diaria debido a diferencias en la cultura y costumbres. Es una buena idea tomar la iniciativa de hacer nuevos amigos saludando a sus vecinos y participando en eventos locales comunitarios. Cada comunidad tiene una asociación local de residentes, compuesta de personas que viven en el área local y que se reúnen voluntariamente. Estas asociaciones proporcionan información útil para la vida diaria y realizan eventos locales tales como el baile "bon-odori" y festivales de verano. Aunque formar parte de una asociación de residentes es voluntario y muchas veces se requieren cuotas por membresía, le recomendamos que se asocie y forme parte de su comunidad.

Para mayor información, comuníquese con la División de Promoción de Autonomía de la Ciudadanía (TEL 043-245-5138) o con la Oficina de Apoyo para el Desarrollo Regional de la División de Promoción Comunitaria en cualquier ayuntamiento de distrito.

Correspondencia

つうしん
通信

1. Oficinas del correo postal

Las oficinas de correos, además de hacerse cargo de cartas y paquetes, ofrecen servicios financieros tales como ahorros, giros postales, seguros, pensiones, etc. Su símbolo de referencia es “〒”.

Oficinas de correos en la ciudad de Chiba

Oficina de Correos	Dirección	TEL
Chiba Chuo	Chuoko 1-14-1, Chuo-ku	0570-943-752
Wakaba	Chuo 2-9-10, Chuo-ku	0570-943-720
Hanamigawa	Satsukigaoka 1-30-1, Hanamigawa-ku	0570-943-252
Mihama	Masago 4-1-1, Mihama-ku	0570-943-188
Chiba Midori	Oyumino 3-38-5, Midori-ku	0570-943-141

2. Teléfono

Nueva instalación y rotura

Para una nueva instalación, comuníquese al número telefónico 116 o realice los trámites directamente, acudiendo a la oficina de NTT más cercana.

En caso de rotura del teléfono, llame al número telefónico 113 (gratuito).

Informes sobre llamadas internacionales

Compañía telefónica (código de acceso)

ゆうびんきょく えいぎょう 1. 郵便局の営業

郵便局では、郵便物の扱いのほか、貯金、為替、保険、年金などの金融業務も行っています。目印は赤い「〒」マークです。

ちばしな いしゅはいゆうびんきょく 千葉市内の集配郵便局

ちばちゅうおうゆうびんきょく
千葉中央郵便局: TEL 0570-943-752

ちゅうおうくちゅうおみなと
(中央区中央港1-14-1)

わかばゆうびんきょく
若葉郵便局: TEL 0570-943-720

ちゅうおうくちゅうおう
(中央区中央2-9-10)

はなみがわゆうびんきょく
花見川郵便局: TEL 0570-943-252

はなみがわく おか
(花見川区さつきが丘1-30-1)

みはまゆうびんきょく
美浜郵便局: TEL 0570-943-188

みはまきまご
(美浜区真砂4-1-1)

ちばみどりゆうびんきょく
千葉緑郵便局: TEL 0570-943-141

みどりく の
(緑区おゆみ野3-38-5)

でんわ 2. 電話

しんせつ こしょう 新設と故障

でんわ しんせつ ばん
電話を新設するときは、116番に電話をしてください。

でんわ こしょう ばん
電話が故障したときは113番です(無料)。

こくさいでんわ 国際電話

こくさいでんわ と あ
国際電話の問い合わせ
でんわがいしゃ もうしこみばんごう
電話会社(申込番号)

と あ
問い合わせ

KDDI (001)

と あ
問い合わせ:0057

ソフトバンク (0046)

と あ
問い合わせ:0120-03-0061

NTTコミュニケーションズ (0033)

と あ
問い合わせ:0120-506506

こくさいでんわ あつかい かいしゃ ほかに
国際電話を扱う会社はこの他にもあります。

こくさい つうわぎょうしゃしきべつばんごう
国際ダイヤル通話業者識別番号

ダイヤルするときは: 申込番号

—010—国番号—地域番号—相手の

電話番号の順でダイヤルします。

電話会社とマイラインなどの契約をして

いる方は業者識別番号をダイヤルする

KDDI (001)

Consultas: 0057

SoftBank (0046)

Consultas: 0120-03-0061

NTT Communications (0033)

Consultas: 0120-506506.

También hay otras empresas privadas que ofrecen servicios telefónicos internacionales.

Dial Internacional Directo Número de Clasificación de Empresas

Marque: código de acceso de la compañía telefónica, 010 (código de llamadas internacionales) – código del país – número de región – número telefónico del interlocutor. No es necesario marcar el número de las compañías telefónicas y My line cuando se hacen llamadas internacionales.

Tránsito

こうつう
交通

の もの 1. 乗り物

しな い てつどう
市内には鉄道、モノレール、バスなどがあります。

だれ つか わりやす べんり じょうしゃけん
誰でも使える割安・便利な乗車券

てつどう とくてい
鉄道、モノレール、バスには、特定・
いっていくかん く かえ じょうしゃ ととき べんり
一定区間を繰り返し乗車する時に便利

けいざいでき ていきけん かいすうじょうしゃけん
で経済的な定期券や回数乗車券のほ
てつどう そうごりよう
か、鉄道・モノレール・バスの相互利用
かのう
が可能なICカードがあります。

ていきけん いっぺい きかん おも
定期券は一定の期間(主に1・3・6
げつ とくていくかん じゅう の お
か月)に、特定区間を自由に乗り降りでき
るもので、任意に割引されています。
がくせい わりびき ざいがくしょうめいしょ
学生割引もあります(在学証明書が
ひつよう
必要)。

1. Transporte

En la ciudad circulan varios tipos de transporte como tren, monorriel, autobús, etc.

Cupones de transporte con descuento de uso:

Para quienes suelen transportarse en tren, monorriel o en autobus en un trayecto determinado es mas conveniente y económico utilizar estos boletos.

También hay una tarjeta IC muy práctica para subirse que posibilitan el uso mutuo entre el tren, el monorraíl y el autobús.

Hay boletos del tren opcionales que se venden por períodos determinados (se pueden comprar por 1, 3 o 6 meses) la garantía de este boleto es que puede subir y bajar en cualquier estación dentro de su recorrido. También hay boletos con descuento especial para estudiantes (necesita mostrar el certificado de estudiante).

Otros boletos económicos usuales son los boletos múltiples (en el caso de tren), por la compra de 10 boletos, le dan uno de regalo (total 11).

La tarjeta de recargo IC es un pase muy útil de pago automático para andar en tren, monorriel o bus, a ésta tarjeta se le recarga el valor del pago a usar o el pago del boleto opcional con fecha determinada. Lo puede encontrar en ventanilla o comprar en la máquina electrónica de las estaciones del tren o del bus.

2. Bicicletas y automóviles

Estacionamientos de bicicletas

Para poder usar los estacionamientos municipales de bicicletas cerca de las estaciones de trenes, es necesario completar los trámites correspondientes (registro) en la Sala Kurashi Anshin (de apoyo a la ciudadanía) de la División de Promoción Comunitaria en cualquier ayuntamiento de distrito u oficina administrativa del estacionamiento de bicicletas. Los estacionamientos pueden utilizarse de forma regular por un período de un mes o sólo por un día. En ambos casos se aplican cargos monetarios. Sin embargo, algunos estacionamientos de bicicletas pueden utilizarse sin cargo alguno. Llame para obtener mayor información. Si deja su bicicleta estacionada en la calle ,será retirada .

Licencia para conducir automóvil

La emisión y canje de licencias de conducir automóvil se lleva a cabo en los centros de licencias de conducir. La persona que haya obtenido una licencia de conducir en su país (se excluyen algunos países) puede obtener la licencia de conducir japonesa en el Centro de Licencias de Conducir. Usted puede obtener información más detallada comunicándose en japonés al Centro de Licencias de Conducir.

Centro de Licencia de Conducción de Chiba

TEL043-274-2000

回数乗車券は、鉄道の場合、普通券の10枚分の運賃で11枚が1組となった切符形式のものが一般的です。

ICカードは、鉄道・モノレール・バスを1枚のカードで乗り降りできるもので、例えば定期券の機能や、利用額に応じた自動精算機能があります。

定期券・回数乗車券・ICカードは駅やバスの営業所などで購入できます。

2. 自転車と自動車

自転車駐車場

駅周辺の市営自転車駐車場を利用するときは、各区役所の地域振興課らし安心室または自転車駐車場の管理棟で手続き(登録)が必要です。

利用には1か月単位の定期利用と1日単位の一時利用があり、いずれも料金がかかります。自転車を道路に停めることはしないでください。道路に自転車を放置すると撤去されることがあります。

自動車の運転免許

自動車運転免許証の取得、書き換えなどは、運転免許センターでおこないます。本国で自動車運転免許を取得している人は、一部の国を除いて手続きをすれば、運転免許センターで日本の免許証を取得できます。詳しくは運転免許センターに日本語で問い合わせください。

千葉運転免許センター:

TEL043-274-2000

ちばうんてんめんきよ

千葉運転免許センター

みはまはまだ

(美浜区浜田2-1 TEL 043-274-2000)

めんきよこうしん うけつけじかん

免許更新の受付時間:

げつよう きんよう

・月曜～金曜

午前8時半～10時、午後1時～3時

にちよう

・日曜

午前8時半～11時、午後1時～3時

休業日

どよう しゅくじつ ねんまつねんし

土曜、祝日、年末年始(12/29～1/3)

Centro de Licencia de Conducir de Chiba

Dirección	Hamada 2-1, Mihama-ku, Ciudad de Chiba
TEL	043-274-2000
Horario de recepción de la renovación de licencia	De lunes a viernes De 08:30 a 10:00 horas y de 13:00 a 15:00 Domingos De 08:30 a 11:00 horas y de 13:00 a 15:00 Sábados, feriados y feriados de fin de año (29 de diciembre al 3 de enero)



わすもの

3. 忘れ物

のものを忘れ物をしたときは、次の所
に問い合わせてください。

でんしゃ

電車

せん

・JR線

ひがしにほん と あ

JR東日本お問い合わせセンター(TEL

050-2016-1601 毎日午前6時～

午前0時)または千葉駅忘れ物承

り所(TEL 043-222-1774 平日・

土曜:午前9時～午後8時、日曜・

祝日:午前9時～午後5時)へ。

休日:午前9時～午後5時)へ。

休日:午前9時～午後5時)へ。

休日:午前9時～午後5時)へ。

休日:午前9時～午後5時)へ。

休日:午前9時～午後5時)へ。

休日:午前9時～午後5時)へ。

休日:午前9時～午後5時)へ。

休日:午前9時～午後5時)へ。

休日:午前9時～午後5時)へ。

休日:午前9時～午後5時)へ。

休日:午前9時～午後5時)へ。

休日:午前9時～午後5時)へ。

休日:午前9時～午後5時)へ。

休日:午前9時～午後5時)へ。

休日:午前9時～午後5時)へ。

休日:午前9時～午後5時)へ。

休日:午前9時～午後5時)へ。

休日:午前9時～午後5時)へ。

休日:午前9時～午後5時)へ。

休日:午前9時～午後5時)へ。

休日:午前9時～午後5時)へ。

3. Objetos extraviados

En los siguientes sitios es posible pedir información sobre objetos extraviados en los medios de transporte.

Trenes

- JR

Oficina	TEL	Horario de atención
El Centro Telefónico JR para el Este de Japón	050-2016-1601	Todos los días de 06:00 hs. a medianoche
El Centro de Objetos Extraviados de la Estación de Chiba	043-222-1774	Todos los días 09:00 hasta 20:00 hs.

- Keisei

La estación Keisei más cercana en el mismo día o la Oficina de Objetos Extraviados de la oficina principal, al día siguiente o después (TEL 0570-081-160, abierto los días laborables de 12:00 a 19:00 hs.).

Monorraíl Urbano de Chiba

Estación	TEL	Horario de atención
La Estación de Chiba	043-221-7588	Todos los días, de 5:30 a las 24:10 hs.
La Estación de Tsuga	043-233-6422	Todos los días, de 5:30 a las 24:10 hs.

Autobús

Comuníquese con la compañía particular de autobuses o con la oficina de servicios.

Compañía	Oficina	TEL
Asuka Kotsu		043-246-3431
Chiba Chuo Bus	Oficina de Chiba	043-300-3611
	Oficina de Ohnodai	043-295-2139
Chiba City Bus		043-244-3516
Chiba Flower Bus		0475-82-2611
Chiba Kaihin Kotsu	Oficina de Takahama	043-245-0938
Chiba Nairiku Bus	Oficina de Chiyoda	043-423-4573
Chiba Seaside Bus		043-271-0205
Heiwa Kotsu	Oficina Principal	0120-600-366
	Oficina de Wakamatsu	043-232-4589
Keisei Bus	Chiba Office	043-433-3800
	Oficina de Naganuma	043-257-3333
	Oficina de Shintoshin	047-453-1581
Kominato Railways (autobús)	Oficina de Shioda	043-261-5131

Taxi

En caso de objetos olvidados en el taxi, si conserva el recibo, llame al número de la empresa de taxis que ahí aparece. En caso de no saber el nombre de la empresa de taxis, Diríjase a la estación de policía más cercana o al Koban para reportarlo.

ちばとし 千葉都市モルール

ちばえき
千葉駅 (TEL 043-221-7588)
つがえき
都賀駅 (TEL 043-233-6422) (毎日
ごぜんじぶんごごじぶん
午前5時30分～午後11時30分)へ。

バス

かく かいしゃ えいぎょうしょ
各バス会社・営業所まで。

けいせい 京成バス:

ちばえいぎょうしょ
千葉営業所 (TEL 043-433-3800)
ながぬまえいぎょうしょ
長沼営業所 (TEL 043-257-3333)
しんとしんえいぎょうしょ
新都心営業所 (TEL 047-453-1581)

こみなとてつどう 小湊鉄道(バス):

しおだえいぎょうしょ
塩田営業所 (TEL 043-261-5131)

ちばちゅうおう 千葉中央バス:

ちばえいぎょうしょ
千葉営業所 (TEL 043-300-3611)
おおのだえいぎょうしょ
大野台営業所 (TEL 043-295-2139)

ちばかいひんこうつう 千葉海浜交通:

たかはまえいぎょうしょ
高浜営業所 (TEL 043-245-0938)

ちばないりく 千葉内陸バス:

ちよだえいぎょうしょ
千代田営業所 (TEL 043-423-4573)

ちばフラーバス:(TEL0475-82-2611)

へいわこうつう

平和交通:

ほんしゃえいぎょうしょ
本社営業所 (TEL 0120-600-366)
わかまつえいぎょうしょ
若松営業所 (TEL 043-232-4589)

こうつう あすか交通:(TEL 043-246-3431)

ちばシティバス:(TEL 043-244-3516)

ちば

千葉シーサイドバス:(TEL 043-271-0205)

タクシー

しやない わす もの ばあい
タクシー車内に忘れ物をされた場合、
りょうしゅうしょ も きやくさま りょうしゅうしょきさい
領収書をお持ちのお客様は領収書記載
のタクシー会社(事業所)へご連絡ください
がいしゃ じぎょうしょ れんらく
い。タクシー会社が不明の場合は最寄り
がいしゃ ふめい ばあい もよ
の警察署または交番へお届けください。
けいさつしょ こうばん とど

Dinero

かね
お金

ぎんこう

1. 銀行

口座の開設

ざいりゆう どう ひつよう
在留カード等が必要です。

ひつよう しよるい ぎんこう こと
(必要な書類などは銀行によって異なりますので、銀行にお問い合わせください。)
よきん だ い
預金の出し入れにはCD、ATMなどの
ぎかい しよう
機械でキャッシュカードを使用するのが
いっばんてき
一般的です。

こうざかいせつ
キャッシュカードは口座開設とともに
ぎんこう ていきよう さい よきん
銀行から提供されます。その際、預金
ひきだ とし ひつよう あんしょうばんごう けた
引出しの時に必要な暗証番号(4桁)を
ぎんこう とど で
銀行に届け出ることになっています。

こくないそうきん

国内送金

ぎんこう あいて ぎんこうこうざ そうきん
銀行から相手の銀行口座へ送金できま
ゆうびんきょく おな げんきん かきとめ
す。郵便局も同じですが、現金書留で
げんきん ゆうそう
現金を郵送することもできます。

かいがいそうきん

海外送金

ぎんこう ゆうびんきょく きんゆうちよう とうろく
銀行や郵便局、金融庁に登録された、
しきんいどうぎようしゃ りよう そうきん
資金移動業者を利用して、送金ができます。
す。

りよう かくにん
利用には、マイナンバーを確認できる
しよるい ひつよう
書類が必要です。

1. Bancos

Cómo abrir una cuenta bancaria

Se necesita mostrar su tarjeta de residencia Cada banco tiene sus requisitos para adquirir una cuenta bancaria (consulte con su banco) La cuenta más usual para depositar o retirar dinero es por medio de una tarjeta magnética en un pagador automático.

En el momento de abrir una cuenta corriente bancaria, se tienen que registrar los 4 cuatro números claves para que el banco le expida su tarjeta magnética que luego le será enviada para sacar o depositar dinero en ó a otra cuenta.

Giros en Japón

Desde su cuenta corriente bancaria puede enviar dinero a la cuenta de otra persona. Lo mismo se puede con la cuenta corriente del correo y también por carta registrada.

Giros al extranjeros

Puede enviar dinero a través de un operador de fondos registrado en agencias de servicio financiero ,el Banco (Ginkgo), la Oficina de Correos de (Yubinkyo)o de fusión bancaria de Kinyucho.

Al solicitar el servicio ,Se requiere un documento de verificación de su número personal.(My Number)

Bancos

Las ventanillas que se hacen giros de dinero al exterior se hacen a través de bancos autorizados para hacer transacciones o cambio de dinero extranjero. Hay tres maneras de enviar remesas: Cheque de remesa y giro telegrama. El cheque de remesa es un cheque elaborado por el banco, especial para hacer giro personal. El giro de telegrama es un trámite que el banco se encarga de enseñar y enviar al otro banco extranjero por vía postal o telegrama.

Oficinas de Correos

Las oficinas de correos ofrecen servicios financieros de 9:00 a 16:00 hs.

En caso de que planeo enviar un giro al exterior, haga los trámites correspondientes en la ventanilla de una oficina de correos con servicio a cargo de Giros y Ahorros (a excepción de las oficinas de correos simplificadas donde no hay personal). Hay dos formas de enviar remesas: por giro a la dirección y por giro a la cuenta bancaria. Para giros a la dirección, es posible comprar un giro certificado para enviarlo al destinatario junto con la demás correspondencia. Los trámites de transferencia "a la cuenta bancaria" se realizan por envío a la cuenta del destinatario.

TEL (japonés)

0120-232-886 ・ 0570-046-666

TEL (inglés)

0570-046-111

銀行

銀行を通じての海外送金は、外国為替公認銀行が窓口になります。送金方法には送金小切手、電信送金などがあります。「送金小切手」は、銀行で送金専用の小切手を作成してもらい、それを自分で郵送するもの。「電信送金」は、送金書類を郵便または電気で相手の銀行に送り、相手が銀行で受け取る方法です。

郵便局

郵便局の金融業務は、たいてい午前9時から午後4時までです。

郵便局から海外に送金する場合は、為替貯金を扱う郵便局(職員のいない簡易郵便局を除く)の窓口で手続きをします。送金方法には、住所あて送金と口座あて送金があります。

「住所あて送金」は、相手の住所あてに為替証書を送るもの。

「口座あて送金」は、相手の受取人の口座へ入金する方法です。

TEL(日本語)

0120-232-886 ・ 0570-046-666

TEL(英語)

0570-046-111

Consumo

しょうひせいかつ
消費生活

しょうひせいかつ 消費生活センター

しょうひせいかつ しょうひん こうにゆう
消費生活センターでは、商品の購入
ていきょう かん けいやく
やサービスの提供に関する契約のトラ
しょうひせいかつ かん そうだん
ブルなどの消費生活に関する相談を
おこな
行っています。

しょうざいち ちゆうおうくべんてん く
所在地：中央区 弁天1-25-1 暮らし
かい
のプラザ2階

しょうだんせんようでんわ

相談専用電話：043-207-3000

しょうだん にちじ げつよう とうよう ごぜん じ
相談日時：月曜～土曜 午前9時～
ごご じ ぶん とうようび でんわしょうだん
午後4時30分、(土曜日は電話相談の
しゆくじつ ねんまつねんし のぞ

み、祝日・年末年始は除く。)

きゆうかんび とうよう にちよう しゆくじつ ねんまつねんし
休館日：土曜、日曜、祝日、年末年始

Servicio al Consumidor

El Centro de consultas al consumidor le brinda un servicio de asesoramiento para resolver problemas de compra y venta de productos y la renovación de contratos.

Telf. de Consultas Directo: 043-207-3000

Dirección	Piso 2 del Kurashi-no Plaza, Benten 1-25-1, Chuo-ku
Días y horas de consulta	Horario: De lunes a sábado. De 9:00am a 16:30pm horas (Los sábados se atiende sólo por teléfono. Los días festivos, o feriados de fin y comienzo de año está cerrado).
Días de descanso	Cerrado: Sábados, domingos, días festivos, o feriados de fin y comienzo de año)

Tiempo libre

よか
余暇

こうきょうし せつあんない 1. 公共施設案内

ちばしな い さまざま こうえん ぶんか
千葉市内には、様々な公園・文化
しせつ ほうぶつかん びじゆつかん しせつ
施設・博物館・美術館・スポーツ施設・
としよかん こうきょうしせつ
図書館などの公共施設があります。

くわ じょうほう ちばし かんこう
詳しい情報は、千葉市観光ガイド(
えいご ちゆうごくご かんこくご
英語、中国語、韓国語ページあり)をご
らん かき とあ
覧いただくか、下記までお問い合わせく
ださい。

こうしゃ ちばし かんこうきょうかい
(公社)千葉市観光協会

(TEL 043-242-0007)

かんこう か
観光プロモーション課

(TEL 043-245-5066)

しょうがいがくしゅうしんこうか
生涯学習振興課(TEL 043-245-5957)

ぶんかしんこうか
文化振興課(TEL 043-245-5262)

1. Información sobre lugares públicos

La Ciudad de Chiba cuenta con varios lugares públicos como parques, establecimientos culturales, museos de historia natural, museo de bellas artes, instalaciones deportivas y bibliotecas.

Para información detallada vea la Guía de Turismo de Chiba (Inglés, Chino, Coreano) consulte debajo.

(<http://chibacity-ta.or.jp/index.html>)



Turismo de la Ciudad de Chiba	TEL 043-242-0007
Sección de Promoción de Turismo	TEL 043-245-5066
Sección de Promoción de Aprendizaje de Por Vida	TEL 043-245-5957
Sección de Promoción Cultural	TEL 043-245-5262

2. Bibliotecas

Dentro de la ciudad de Chiba hay 36 bibliotecas con salas para leer libros. Para arrendar los libros, cd, dvd, necesita inscribirse. La inscripción se hace en una de las ventanillas de la biblioteca, junto con su zairyu card (tarjeta de residencia), menkyosho (licencia de conducir) o hokensho (seg. de salud), con algun documento que se pueda comprobar su nombre y domicilio.

En la biblioteca Chuo-toshokan de la ciudad de Chiba, se aceptan colectas de libros, periódicos, revistas, cuentos ilustrados de niños, etc. tales como en Inglés, Chino, Coreano, Español entre otros, para ofrecer al público.

Dirección	Benten 3-7-7, Chuo-ku
TEL	043-287-3980
Horario Abierto	De martes a viernes, de 9:30 a 21:00 hs. Los sábados, domingos y feriados, de 9:30 a 19:30 hs.
Cerrado los días	- Lunes (si el lunes cae día festivo nacional se cierra al día siguiente) - El día que se ordenan los libros (el tercer jueves del mes, pero si es día feriado al siguiente día) - A fin y principio de año fecha especial para el inventario de los libros

<http://www.library.city.chiba.jp>

(hay páginas en Inglés, Chino y Coreano)



2. 図書館

市内には、全部で36箇所の図書館や図書室があります。本やCD・DVDなどを借りるには、「利用カード」が必要です。「利用カード」をつくるには、図書館等の窓口で申込みをしてください。その際、現住所と氏名の確認のできる「在留カード」「免許証」「健康保険証」などをお持ちください。

千葉市中央図書館では、英語、中国語、韓国語等の外国語を中心とした本や新聞、雑誌、子供向けの絵本などを収集し、提供しています。

所在地: 中央区弁天3-7-7

電話: 043-287-3980

開館時間: 火曜日～金曜日

午前9時30分～午後9時

土曜日・日曜日・祝日

午前9時30分～午後5時30分

休館日: 月曜日(ただし祝日・振替休日の場合は翌日)、図書整理日(第3木曜日。ただし祝日の場合は翌日)、年末年始、特別整理期間。

図書館ホームページ:

<http://www.library.city.chiba.jp>

(英語・中国語・韓国語ページあり)